

EGALIA

Lamentation

Paroles Françaises de CH. GOUNOD

MUSIQUE
DE

Ch. GOUNOD

PARTITION CHANT et PIANO

Paris, CHOUDEN'S, Editeur, 30, Boulevard des Capucines

Tous droits d'exécution publique, de reproduction et d'arrangements réservés

EMILE MARCHAND
MUSIQUE
BARON SUCCE
SOCIETE STERLING
PARIS

GALLIA

LAMENTATION.

Musique de

CHARLES GOUNOD.

(Traduction française par l'AUTEUR)

CATALOGUE DES MORCEAUX

	Pages.
1. INTRODUCTION ET CHŒUR..	4.
<i>La voilà seule, vide,</i>	
<i>Quomodo sedet sola.....</i>	
2. CANTILÈNE.....	18.
<i>Ses tribus plaintives.....</i>	
<i>Viae Sion lugent</i>	
3. SOLO ET CHŒUR.....	23.
<i>O mes frères, qui passez sur la route!.....</i>	
<i>O vos omnes qui transitis per viam.....</i>	
4. FINALE	31.
<i>Jérusalem! Jérusalem!.....</i>	
<i>Jerusalem! jerusalem!.....</i>	

Partition et Parties d'Orchestre.

Paris, **CHOUDENS**, Éditeur.

INTRODUCTION ET CHŒUR.

N^o 1.

Andante molto maestoso.

1^{er}s SOPRANI.

2^{ds} SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

Andante molto maestoso

p

6

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

A

3

1^{er} Soprani. *p*

La voilà, seu le, vi de,
Quo modo se det so la

2^{ds} Soprani. *p*

La voilà, seu le, vi de,
Quo modo se det so la

Ténors. *p*

La voilà, seu le, vi de,
Quo modo se det so la

Basses. *p*

La voilà, seu le, vi de,
Quo modo se det so la

p

la cité _____ rei ne des cités!..
ci vi-tas _____ ple na po pu-lo _____

la cité _____ rei ne des cités!..
ci vi-tas _____ ple na po pu-lo _____

la cité _____ rei ne des cités!..
ci vi-tas _____ ple na po pu-lo _____

p

la cité _____ rei ne des cités!..
ci vi-tas _____ ple na po pu-lo _____

la cité _____ rei ne des cités!..
ci vi-tas _____ ple na po pu-lo _____

775

p

Ses enfants plu rent
fac ta est qua si

p

Ses enfants plu rent
fac ta est qua si

p

Ses enfants plu rent
fac ta est qua si

p

Ses enfants plu rent
fac ta est qua si

p

Ses enfants plu rent
fac ta est qua si

Cor.

nuit et jour dans ses murs dé solés!
ri du,a Do mina gen tium

nuit et jour dans ses murs dé solés!
ri du,a Do mina gen tium

nuit et jour dans ses murs dé solés'
ri du,a Do mina gen tium

nuit et jour dans ses murs dé solés!
ri du,a Do mina gen tium

Cor.

1

p

B

Au_jourd'hui dé_lais_sé_e ..
fue_ta est sub_trí_bu_to ..

p

pp

p

Musical score for voice and piano, page 9, measures 1-4. The vocal line consists of eighth-note patterns. The piano accompaniment features eighth-note chords. The lyrics are:

Eom - bre dé - ro - be sa
Plo - rans plo - ra - rit in

Musical score for voice and piano, page 9, measures 5-8. The vocal line consists of eighth-note patterns. The piano accompaniment features eighth-note chords. The lyrics are:

hon - te!...
noc - te _____

hon - te!...
noc - te _____

p

Eom .. bre dé .. ro .. be sa
Plo .. rans plo .. ra .. rit in

cresc.

hon .. te .. Un et
noe .. te .. et

Un et

dim

p

on - - de son vi - sa - - - ge, Un
 ma - - xil lis e - - - jus, et
cresc. f

on - - de son vi - sa - - - ge, Un
 ma - - xil lis e - - - jus, et
cresc. f

on - - de son vi - sa - - - ge, Un
 ma - - xil lis e - - - jus, et
cresc. f

on - - de son vi - sa - - - ge, Un
 ma - - xil lis e - - - jus, et

cresc.

cresc.
 fleu - - - ve de lar - - - mes in
 la - - - crime e - - - jus in
 cresc.
 fleu - - - ve de lar - - - mes in
 la - - - crime e - - - jus in
 cresc.
 fleu - - - ve de lar - - - mes in
 la - - - crime e - - - jus in
 cresc.
 fleu - - - ve de lar - - - mes in
 la - - - crime e - - - jus in
 cresc.
 f

p

on - - de son vi - sa - - - gel!
ma - - xil lis e - - - jus.

on - - de son vi - sa - - - gel!
ma - - xil lis e - - - jus.

on - - de son vi - sa - - - gel!
ma - - xil lis e - - - jus.

on - - de son vi - sa - - - gel! Pas
ma - - xil lis e - - - jus. Non

cresc.

Pas
Non

cresc.

Pas un, pas un ne la con -
'Non est qui con so le tur

cresc.

un, pas un ne la con - so - - - le, pas
est qui con so le tur e - - - am, qui

p

cresc.

Pas un, pas un ne la con -
'Non est qui con so le tur

un, pas un ne la con - so - - - le, pas
est qui con so le tur e - - - am, ex

so - - - le, pas un ne la con -
e - - - am, qui con so la le - - - tur

un ne la con - so - - - le, pas
con so le tur e - - - am, ex

p

cresc.

f

- so - - le, pas un, parmi
e - - am, ex om - - nibus
un, pas un, parmi
om - - nibus, ex om - - nibus

f

so - - le, pas un, parmi
e - - am, ex om - - nibus
un, pas un, parmi
om - - nibus

f

so - - le, pas un, parmi
e - - am, ex om - - nibus
un, pas un, parmi
om - - nibus

dim. *p*

ceux qu'el le ai me!
cha dim ris e jus.
p

ceux qu'el le ai me!
cha ris e jus.
p

ceux qu'el le ai me!
cha dim ris e jus.
p

dim *p*

C p

les na-tions Pou-bli-ent jus
om-nes a-mi-ci e-ent jus
les na-tions Pou-bli-ent jus
om-nes a-mi-ci e-ent jus
les na-tions Pou-bli-ent jus
om-nes a-mi-ci e-ent jus

p

et l'aban-don-ent et la voilà tisunt
spre-re-runt e-am et fac-tisunt
et l'aban-don-ent et la voilà tisunt
spre-re-runt e-am et fac-tisunt
et l'aban-don-ent et la voilà tisunt
spre-re-runt e-am et fac-tisunt

vi - - de, so - li - tai - re! _____
e - - i i - ni - mi - ei. _____

vi - - de, so - li - tai - re! _____
e - - i i - ni - mi - ei. _____

vi - - de, so - li - tai - re! _____
e - - i i - ni - mi - ei. _____

vi - - de, so - li - tai - re! _____
e - - i i - ni - mi - ei. _____

les na_tions l'ou . bli - ent et la - ban -
Omn es a mi - ei e - jus spre - ve - runt

p

les na_tions l'ou . bli - ent et la - ban -
Omn es a mi - ei e - jus spre - ve - runt

p

les na_tions l'ou . bli - ent et la - ban -
Omn es a mi - ei e - jus spre - ve - runt

p

les na_tions l'ou . bli - ent et la - ban -
Omn es a mi - ei e - jus spre - ve - runt

p

don - nent, et la voilà vi de, so li tai
e - am et fuc - ti sunt e i i ni mi

p

don - nent, et la voilà vi de, so li tai
e - am et fuc - ti sunt e i i ni mi

p

don - nent, et la voilà vi de, so li tai
e - am et fuc - ti sunt e i i ni mi

p

don - nent, et la voilà vi de, so li tai
e - am et fuc - ti sunt e i i ni mi

p

- re!
- ci.

p

ff'

Ped.

*

p

CANTILÈNE.

No 2.

Lo stesso tempo.

SOPRANO SOLO.

1^{rs} SOPRANI.

2^{ds} SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

Lo stesso tempo.

SOPRANO SOLO.

Ses tri - bus plain - ti - ves
Vi - or Si - on lu - gent

à ses tem - ples
e - o quod non

cresc.

Saints ne vien - nent plus chan - ter leurs can - ti - ques,
sint quā ve - ni - ant̄ ad so - lemnī - ta - tem

dim.

p

à ses tem - ples Saints ne vien - nent plus chan - ter leurs can -
e - o quod non sint qui ve - ni - ant ad so - lemnī -

dim.

D

ti - ques!
- ta - tem .

1^{rs} Soprani.

2^{ds} Soprani.

Ténors.

Basses.

Ses tri - bus plain - ti - ves
Vi - ae Si - on lu - gent

p

Ses tri - bus plain - ti - ves
Vi - ae Si - on lu - gent

p

Ses tri - bus plain - ti - ves
Vi - ae Si - on lu - gent

p

Ses tri - bus plain - ti - ves
Vi - ae Si - on lu - gent

p

dim.

pleu - - - rent, et ne vien - nent plus aux
 lu - gent e o quod non sint que
 dim.

pleu - - - rent, et ne vien - nent plus aux
 lu - gent e o quod non sint que
 dim.

pleu - - - rent, et ne vien - nent plus aux
 lu - gent e o quod non sint que
 dim.

plen - - - rent, et ne vien - nent plus aux
 lu - gent e o quod non sint que

p

tem - ples saints chanter leurs cant - ques! _____
 re - niant ad so lemnita tem. _____

p

tem - ples saints chanter leurs cant - ques! _____
 re - niant ad so lemnita tem. _____

p

tem - ples saints chanter leurs cant - ques! _____
 re - niant ad so lemnita tem. _____

tem - ples saints chanter leurs cant - ques! _____
 re - niant ad so lemnita tem. _____

pp

tem - ples saints chanter leurs cant - ques! _____
 re - niant ad so lemnita tem. _____

f

pp

SOLO.

Ses remparts ne sont que dé - com - bres!...
om - nes por - ta e - jps des - true - tar

p

Ses lé - vi - tes trem - blent, gé -
Sa - cer - do - tes e - jns ge -

p

mis - sent! Sur les fronts vier - ges
men - tes Vir - gi - nes e - jns

f

p

plus de fleurs! Son à - me se plon - ge
squa - li, dor et ip - sa op - pres - sa

cresc.

dans sa dou - leur sans fin; de sa tris -
 a - ma - ri - tu - di - ne ip sa op -

dim. *p*

tes se le poids l'op - pres - se, l'op - pres - sel...
 pres sa a - ma - ri - tu - di - ne op - pres - sa

cresc. *f*

les larmes brûlent ses yeux!.. les lar - mes, les
 a - ma - ri - tu - di - ne op - pres - sa op -

dim. *pp*

lar - mes, les larmes brû - lent ses yeux!..
 pres sa a - ma - ri - tu - di - ne

p *pp*

SOLO ET CHŒUR.

23

No 3.

Lo stesso tempo.

SOPRANO SOLO.

1^{ers} SOPRANI.

2^{ds} SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

fré - res!
om - nes

cresc.

0 mes frè res!
0 ros om nes

Vo yez mes pleurs!
At ten di te

ma mi se re!
et ri de te

Vo yez mes pleurs,
At ten di te

ma mi sè re!
et ri de te

Vo yez mes pleurs,
At ten di te

ma mi sè re!
et ri de te

Vo yez mes pleurs,
At ten di te

ma mi sè re!
et ri de te

cresc. f cresc. f

- sè - re! Ô mes frè - res! vo - yez ma dou - leur a -
 de - te Si est do - lor do - lor si - cut do - lor
 ore - scen - do - do molto.
 - - - - -
 Ô mes frè - res vo - yez ma mi - sè - re! Di - tes sil est des
 Si est do - lor si - cut do - lor me - us, vi - de - te si - est
 ore - scen - do - do molto.
 - - - - -
 Ô mes frè - res vo - yez ma mi - sè - re! Di - tes sil est des
 Si est do - lor si - cut do - lor me - us, vi - de - te si - est
 ore - scen - do - do molto.
 - - - - -
 Ô mes frè - res vo - yez ma mi - sè - re! Di - tes sil est des
 Si est do - lor si - cut do - lor me - us, vi - de - te si - est
 ore - scen - do - do molto.
 - - - - -

ff

mè - re! Quel - les lar - mes, quel - les lar - mes
me - us do - lor me - us si - cut do - lor

ff

lar - mes auprès de mes lar - mes! Di - tes s'il est des lar - mes
do - lor si - cut do - lor me - us vi - de - te si - cut do - lor

ff

lar - mes auprès de mes lar - mes! Di - tes s'il est des lar - mes
do - lor si - cut do - lor me - us vi - de - te si - cut do - lor

ff

lar - mes auprès de mes lar - mes! Di - tes s'il est des lar - mes
do - lor si - cut do - lor me - us vi - de - te si - cut do - lor

ff

lar - mes auprès de mes lar - mes! Di - tes s'il est des lar - mes
do - lor si - cut do - lor me - us vi - de - te si - cut do - lor

ff

lar - mes auprès de mes lar - mes! Di - tes s'il est des lar - mes
do - lor si - cut do - lor me - us vi - de - te si - cut do - lor

ff

lar - mes auprès de mes lar - mes! Di - tes s'il est des lar - mes
do - lor si - cut do - lor me - us vi - de - te si - cut do - lor

p

peuvent é...ga...ler mes lar - mes?... é...galer mes lar - mes!..
do - lor si - cut do - lor me - us si - cut do - lor me - us

p

— auprès de mes lar - mes?... auprès de mes lar - mes?..
si - cut do - lor me - us si - cut do - lor me - us

p

— auprès de mes lar - mes?... auprès de mes lar - mes?..
si - cut do - lor me - us si - cut do - lor me - us

p

— auprès de mes lar - mes?... auprès de mes lar - mes?..
si - cut do - lor me - us si - cut do - lor me - us

p

— auprès de mes lar - mes?... auprès de mes lar - mes?
si - cut do - lor me - us si - cut do - lor me - us

dim. *p*

— auprès de mes lar - mes?... auprès de mes lar - mes?
si - cut do - lor me - us si - cut do - lor me - us

ff

Grâ_ ce, Dieu vengeur!
Vi _ de, Do _ mi _ ne, —

Grâ_ ce, Dieu vengeur!
Vi _ de, Do _ mi _ ne, —

Dieu vengeur! pour tes enfants sans ar _ mes! Grâ_ ce, Dieu vengeur!
Do _ mi _ ne, — af _ flic _ ti _ o _ nem me _ am Vi _ de, Do _ mi _ ne, —

Dieu vengeur! pour tes enfants sans ar _ mes! Grâ_ ce, Dieu vengeur!
Do _ mi _ ne, — af _ flic _ ti _ o _ nem me _ am Vi _ de, Do _ mi _ ne, —

ff

pour tes enfants sans armes!..
af _ flic _ ti _ o _ nem me _ am .

pour tes enfants sans armes!..
af _ flic _ ti _ o _ nem me _ am .

pour tes enfants sans armes! Contre l'insolent vainqueur arme ton bras!
af _ flic _ ti _ o _ nem me _ am Quo _ niam e - rec _ tus est_ i _ nimi _ cus,

pour tes enfants sans armes! Contre l'insolent vainqueur arme ton bras!
af _ flic _ ti _ o _ nem me _ am Quo _ niam e - rec _ tus est_ i _ nimi _ cus,

ff

ff

Con _ tre l'in _ so _ lent vainqueur ar _ me ton bras! _____
 Quo _ ni _ am _ e _ rec _ tus est i _ ni _ mi _ eus. _____

ff

Con _ tre l'in _ so _ lent vainqueur ar _ me ton bras! _____
 Quo _ ni _ am _ e _ rec _ tus est i _ ni _ mi _ eus. _____

ff

Con _ tre l'in _ so _ lent vainqueur ar _ me ton bras! _____
 Quo _ ni _ am _ e _ rec _ tus est i _ ni _ mi _ eus. _____

ff

Con _ tre l'in _ so _ lent vainqueur ar _ me ton bras! _____
 Quo _ ni _ am _ e _ rec _ tus est i _ ni _ mi _ eus. _____

ff

ff

Grâ _ ce, Dieu vengeur! pour tes enfants sans ar _ mes!
 Vi _ de, Do _ mi _ ne, qf _ flic _ ti _ o _ nem me _ am

ff

Grâ _ ce, Dieu vengeur! pour tes enfants sans ar _ mes!
 Vi _ de, Do _ mi _ ne, qf _ flic _ ti _ o _ nem me _ am.

ff

Grâ _ ce, Dieu vengeur! pour tes enfants sans ar _ mes!
 Vi _ de, Do _ mi _ ne, qf _ flic _ ti _ o _ nem me _ am.

ff

Grâ _ ce, Dieu vengeur! pour tes enfants sans ar _ mes!
 Vi _ de, Do _ mi _ ne, qf _ flic _ ti _ o _ nem me _ am.

ff

20

The musical score consists of five systems of music. The top four systems are for voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and the bottom system is for piano. The vocal parts are in common time, treble clef, and G major. The piano part is in common time, bass clef, and G major.

System 1:

Grâce, Dieu vengeur! pour tes enfants sans armes! Contre l'insolent vainqueur
Vi de, Do mi ne, af flic ti o nem me am Quo ni am

System 2:

Grâce, Dieu vengeur! pour tes enfants sans armes! Contre l'insolent vainqueur
Vi de, Do mi ne, af flic ti o nem me am Quo ni am e

System 3:

Grâce, Dieu vengeur! pour tes enfants sans armes! Contre l'insolent vainqueur
Vi de, Do mi ne, af flic ti o nem me am Quo ni am e

System 4:

Grâce, Dieu vengeur! pour tes enfants sans armes! Contre l'insolent vainqueur
Vi de, Do mi ne, af flic ti o nem me am Quo ni am e

System 5:

Grâce, Dieu vengeur! pour tes enfants sans armes! Contre l'insolent vainqueur
Vi de, Do mi ne, af flic ti o nem me am Quo ni am e

Piano Part (Bottom System):

ff

lent vainqueur arme ton bras! Grâce, Dieu vengeur!
rec tus est i ni mi ens Vi de, Do mi ne

ff

lent vainqueur arme ton bras!

ff

lent vainqueur arme ton bras! Grâce, Dieu vengeur!
rec tus est i ni mi ens Vi de, Do mi ne

ff

lent vainqueur arme ton bras!

ff

lent vainqueur arme ton bras!

pour tes enfants sans ar mes!
af - flic - ti - o - nem me - am!
 Grâ ce, Dieu vengeur! pour tes enfants sans
Vi - de, Do - mi - ne, af - flic - ti - o - nem
 pour tes enfants sans ar mes!
af - flic - ti - o - nem me - am!
 Grâ ce, Dieu vengeur! pour tes enfants sans
Vi - de, Do - mi - ne, af - flic - ti - o - nem

SOPRANO SOLO.

Je -
 Je -
 arme!
 me -
 armes!
 me - am.

ff *f* *dim.* *p*

FINALE.

N^o 4.

Lo stesso tempo.

SOPRANO SOLO.

1^{er} SOPRANI.

2^{ds} SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

Lo stesso tempo.

le Seigneur, le Seigneur
Do mi num De um tu

cresc.

Dieu! Jé ru salem! Jé
unit de ru salem! de

p

ru salem! re viens, reviens vers
ru salem! Con ver te re ad

cresc. *scen.*

le Seigneur! re viens, reviens vers
Do minum, Con ver te re ad

do. *f*

le Seigneur, le Sei - gneur Dieu!
 Do minum um tu um!
 1^{ers} Soprani. ff
 2^{ds} Soprani. ff
 Ténors. ff
 Basses. ff
 colla voce. Tempo.
 dim. p

ru - - - salem! Jé - ru - - - salem! re -
 ru - - - salem! de - ru - - - salem! Con -

ru - - - salem! Jé - ru - - - salem! re -
 ru - - - salem! de - ru - - - salem! Con -

ru - - - salem! Jé - ru - - - salem! re -
 ru - - - salem! de - ru - - - salem! Con -

ff

viens, reviens vers le Seigneur! re
 ver te-re ad Do minum, Gon

viens, reviens vers le Seigneur! re
 ver te-re ad Do minum, Gon

viens, reviens vers le Seigneur! re
 ver te-re ad Do minum, Gon

viens, reviens vers le Seigneur! re
 ver te-re ad Do minum, Gon

viens, reviens vers le Seigneur! re
 ver te-re ad Do minum, Gon

viens, reviens vers le Seigneur, le
 ver te-re ad Do minum De

viens, reviens vers le Seigneur, le
 ver te-re ad Do minum De

viens, reviens vers le Seigneur, le
 ver te-re ad Do minum De

viens, reviens vers le Seigneur, mi-num
 ver te-re ad Do mi-num

viens, reviens vers le Seigneur, mi-num
 ver te-re ad Do mi-num

Sei - gneur Dieu! Jé -
 um tu um de
 Sei - gneur Dieu! Jé -
 um tu um de
 Sei - gneur Dieu! Jé -
 um tu um de
 le Sei - gneur Dieu! Jé -
 De um tu um de

ru - - sa lem! Jé - ru - - salem! re -
 ru - - sa lem! Con - ver - - te rel - de
 ru - - sa lem! Jé - ru - - salem! re -
 ru - - sa lem! Con - ver - - te rel - de
 ru - - sa lem! Jé - ru - - salem! re -
 ru - - sa lem! Con - ver - - te rel - de

SOPRANO SOLO.

viens, rèviens vers le Seigneur! re -
 ru sa lem Con ver te rel Gon
 viens, rèviens vers le Seigneur! re -
 ru sa lem Con ver te rel Gon
 viens, rèviens vers le Seigneur! re -
 ru sa lem Con ver te rel Gon
 viens, rèviens vers le Seigneur! re -
 ru sa lem Con ver te rel Gon

viens! ver te rel

viens, rèviens vers le Seigneur, minum
 ver te rel ad Do

viens, rèviens vers le Seigneur, minum
 ver te rel ad Do

viens, rèviens vers le Seigneur, minum
 ver te rel ad Do

Ah! _____

vers le Sei gneur ton Dieu! Jé
De um tw um! de

vers le Sei gneur ton Dieu! Jé
De um tu um! de

vers le Sei gneur ton Dieu! Jé
De um tu um! de

vers le Sei gneur ton Dieu! Jé
De um tu um! de

ff

Re
Con

- ru - sa - lem! Jé - ru - sa - lem! re -
- ru - sa - lem! de - ru - sa - lem! Con -

- ru - sa - lem! Jé - ru - sa - lem! re -
- ru - sa - lem! de - ru - sa - lem! Con -

- ru - sa - lem! Jé - ru - sa - lem! re -
- ru - sa - lem! de - ru - sa - lem! Con -

ff

viens, reviens vers le Seigneur,
 ver te re ad Do mi num

viens, reviens vers le Seigneur,
 ver te re ad Do mi num

viens, reviens vers le Seigneur,
 ver te re ad Do mi num

viens, reviens vers le Seigneur,
 ver te re ad Do mi num

viens, reviens vers le Seigneur,
 ver te re ad Do mi num

ff

le Seigneur ton
 Do minum De

le Sei gneur ton
 De um tu

Dieu! re viens, reviens vers le Seigneur.
um Con ver te re ad Do mi num

Dieu! re viens, reviens vers le Seigneur.
um Con ver te re ad Do mi num

Dieu! re viens, reviens vers le Seigneur.
um Con ver te re ad Do mi num

Dieu! re viens, reviens vers le Seigneur.
um Con ver te re ad Do mi num

Dieu! re viens, reviens vers le Seigneur.
um Con ver te re ad Do mi num

Dieu! re viens, reviens vers le Seigneur.
um Con ver te re ad Do mi num

le Seigneur Dieu!
De um tu um.

rit.